



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

July 27, 2012

1150 - 1172

Le 27 juillet 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1150 - 1151	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1152 - 1153	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1154 - 1159	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1160 - 1162	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	1163	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1164	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1165 - 1171	Sommaires de jugements récents
Agenda	1172	Calendrier

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Nicole Lacroix et al.

William J. Sammon
Barnes, Sammon LLP

v. (34827)

**Canada Mortgage and Housing Corporation
et al. (Ont.)**

J. Brett Ledger
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

FILING DATE: 15.05.2012

and between

Frank McCann et al.

Paull N. Leamen
Soloway, Wright LLP

v. (34827)

**Canada Mortgage and Housing Corporation
et al. (Ont.)**

J. Brett Ledger
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

FILING DATE: 14.06.2012

Teva Canada Limited

Jonathan Stainsby
Heenan Blaikie LLP

v. (34873)

Nycomed Canada Inc. et al. (F.C.)

Neil Belmore
Belmore Neidrauer LLP

FILING DATE: 15.06.2012

R.L.

Lida Sara Nouraie
Desrosiers, Joncas, Massicotte

c. (34871)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Geneviève Dagenais
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 05.06.2012

Information and Privacy Commissioner

Glenn Solomon
Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes
LLP

v. (34890)

**United Food and Commercial Workers, Local
401 (Alta.)**

Gwen J. Gray, Q.C.
Chivers Carpenter

FILING DATE: 28.06.2012

and between

Attorney General of Alberta

Roderick Wiltshire
A.G. of Alberta

v. (34890)

**United Food and Commercial Workers, Local
401 (Alta.)**

Gwen J. Gray, Q.C.
Chivers Carpenter

FILING DATE: 29.06.2012

L'ordre des chimistes du Québec

Jean Lanctot
Ferland Marois Lanctot

c. (34893)

Biomedco Services Inc. et autre (Qc)

Tristan Desjardins
Downs Lepage, s.n.a.

DATE DE PRODUCTION : 29.06.2012

Christian Reinales

Stéphane Handfield
Lapointe et Associés, Avocats

c. (34836)

Ministre de la justice du Canada (Qc)

Christian Jarry
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 04.07.2012

Andria Davis

Andria Davis

v. (34895)

CGU Group Canada Ltd. et al. (B.C.)

Kevin J. Kovalchuk
Aviva Canada Inc.

FILING DATE: 09.07.2012

Norman Bourdeau

Norman Bourdeau

v. (34896)

L.H. Gray & Son Limited (Ont.)

David B. Williams
Harrison Pensa LLP

FILING DATE: 29.06.2012

John Frederick Salmon

James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (34894)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Gregory J. Tweney
A.G. of Ontario

FILING DATE: 04.07.2012

Thelma Angela Vassel a.k.a. Linda Lee

Thelma Angela Vassel a.k.a. as Linda Lee

v. (34900)

Paul Dagenais (Ont.)

Clark Peddle
Flett Beccario

FILING DATE: 11.07.2012

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JULY 23, 2012 / LE 23 JUILLET 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Debra McIntyre v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34750)
2. *Gary Pallister v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34748)
3. *Mark MacDonald v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34749)
4. *Wayne William Hearn v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34747)
5. *Terrance Parker v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34756)
6. *Sean William Maloney v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34755)
7. *Robert Christopher McCrady v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34751)
8. *Michael Lee Barker v. Budget Rent-A-Car of Edmonton Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34812)
9. *City of Calgary v. Zahmol Properties Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34838)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

10. *Norman Ted Walton v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34692)
11. *Anthony Diamond et al. v. Danny Doobay et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34700)
12. *Anton Oleynik v. Information and Privacy Commissioner of Newfoundland and Labrador* (N.L.) (Civil) (By Leave) (34791)
13. *Robert Kotello v. Rita Steinmann* (Man.) (Civil) (By Leave) (34846)
14. *Jean-Claude Valfer v. Etienne Calomne, ès qualités de syndic adjoint de l'Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec* (Que.) (Civil) (By Leave) (34753)
15. *Colin McGregor v. Scotia Mortgage Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34826)
16. *Valerie Guillaume v. Mintz & Partners Limited Court Appointed Receiver and Manager of Moshav Naom Non-Profit Co-Operative Housing Corporation and Not in It's Personal Capacity* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34805)
17. *Mickey Weig, a.k.a. Matwei Weig, a.k.a. Matvey Weig v. M.B.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34803)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

18. *Castonguay Blasting Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario as represented by the Minister of the Environment* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34816)

19. *Law Society of Saskatchewan v. Sterling Gilbert McLean* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34735)
 20. *Nicole (Nora) Hérold c. Banque de Nouvelle-Écosse* (Ont.) (Civile) (Autorisation) (34787)
 21. *George Ghanotakis c. Imprimerie Régionale ARL Ltée et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34804)
 22. *Jerry H. Beaton v. Scott Burns and Burnco Rock Products Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34784)
 23. *Robert Gravel c. Telus Communications Inc.* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (34765)
 24. *Real Life Homes & Investments Ltd. et al. v. Wert Homes and Investments Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34808)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JULY 26, 2012 / LE 26 JUILLET 2012

34685 **Edward Lac v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The motion to adduce new evidence is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038576, 2011 BCCA 533, dated December 28, 2011, is dismissed without costs.

La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038576, 2011 BCCA 533, daté du 28 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Right to full disclosure – Right to reasonable bail – Right to be instructed and informed of right to counsel – Competency of counsel – Right to trial within a reasonable amount of time – Whether police committed wilful and flagrant misconduct or unlawful actions – Arbitrary detention and imprisonment – Right to be presumed innocent – Whether a wrongful conviction or a miscarriage of justice resulted from ineffective assistance of trial counsel – Whether Crown counsel engaged in abuse of process or misconduct – Whether there was unreasonable delay – Whether the Court of Appeal erred in law or on a question of law -- Whether the applicant was precluded from participating and testifying in court — Whether misdirection from the court resulted in unfair trial – Whether failure to admit fresh evidence resulted in trial unfairness – Whether Court of Appeal was biased – Whether fresh evidence should be admitted.

A father and daughter testified that they were attacked by the applicant after they posted comments on Craigslist about a bad experience with him when attempting to buy tires. They testified that the applicant forcibly entered their home armed with a bat and threatened to harm them if they did not remove their comments. The father chased the applicant out of their home. The applicant then struck the father across the forearm with his bat, causing a laceration requiring six stitches. He struck the daughter across the side of the head with his bat, causing potentially life-threatening injuries that required emergency surgery. The applicant was convicted of break-and-enter with intent to commit extortion, assault with a weapon, and aggravated assault. On appeal, the applicant applied to admit fresh evidence to show that his trial counsel was ineffective, to prove an alibi, and to show that a miscarriage of justice had resulted. The Court of Appeal denied the application to admit fresh evidence and dismissed the appeal from the convictions.

May 28, 2010
Provincial Court of British Columbia
(Burgess J.)

Convictions of break and enter with intent to commit extortion, assault with a weapon, and aggravated assault

December 28, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Mackenzie, Neilson, Garson JJ.A.)
2011 BCCA 533, CA038576

Application to admit fresh evidence and appeal from convictions dismissed

February 23, 2012
Supreme Court of Canada

Application to admit fresh evidence and Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit à la communication complète de la preuve – Droit à une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable – Droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit – Compétence de l'avocat – Droit d'être jugé dans un délai raisonnable – Les policiers ont-ils fait preuve d'inconduite ou commis des actes illégaux volontaires et flagrants? – Détention et emprisonnement arbitraires – Droit à la présomption d'innocence – L'assistance inefficace de l'avocat au procès a-t-elle donné lieu à une déclaration de culpabilité erronée ou à une erreur judiciaire? – L'avocat de la Couronne a-t-il commis un abus de procédure ou a-t-il fait preuve d'inconduite? – Y a-t-il eu délai déraisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit? -- Le demandeur a-t-il été empêché de participer et de témoigner à l'audience? — Les directives erronées du tribunal ont-elles eu pour effet de rendre le procès inéquitable? – Le refus d'admettre de nouveaux éléments de preuve a-t-il entraîné un procès inéquitable? – La Cour d'appel avait-elle un parti pris? – Y a-t-il lieu d'admettre de nouveaux éléments de preuve?

Dans leurs témoignages, un père et sa fille ont affirmé avoir été attaqués par le demandeur après qu'ils eurent affiché des commentaires sur Craigslist relativement à une mauvaise expérience qu'ils auraient eue avec le demandeur en tentant d'acheter des pneus. Ils ont affirmé que le demandeur était entré de force chez eux armé d'un bâton de baseball et les avait menacés de leur faire du mal s'ils ne retiraient pas leurs commentaires. Le père a chassé le demandeur de chez eux. Le demandeur a alors frappé le père à l'avant-bras avec le bâton, lui causant une lacération qui a nécessité six points de suture. Il a frappé la fille sur le côté de la tête également avec le bâton de baseball, lui causant des blessures susceptibles de mettre sa vie en danger et qui ont nécessité une intervention chirurgicale d'urgence. Le demandeur a été déclaré coupable d'introduction par effraction avec l'intention de commettre une extorsion, d'agression armée et de voies de faits graves. En appel, le demandeur a demandé que soient admis de nouveaux éléments de preuve pour montrer que son avocat au procès avait été inefficace, pour prouver un alibi et pour démontrer qu'il y avait eu déni de justice en conséquence. La Cour d'appel a rejeté la demande en vue d'admettre de nouveaux éléments de preuve et a rejeté l'appel des déclarations de culpabilité.

28 mai 2010
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Burgess)

Déclarations de culpabilité pour introduction par effraction avec l'intention de commettre une extorsion, agression armée et voies de faits graves

28 décembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Mackenzie, Neilson et Garson)
2011 BCCA 533, CA038576

Demande en vue d'admettre de nouveaux éléments de preuve et appel des déclarations de culpabilité, rejetés

23 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande en vue d'admettre de nouveaux éléments de preuve et demande d'autorisation d'appel, déposées

34769

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests v. Teal Cedar Products Ltd. (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038980, 2012 BCCA 70, dated February 13, 2012, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038980, 2012 BCCA 70, daté du 13 février 2012, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Interest – Arbitrator awarding compound interest to holder of forest licence interest as part of compensation for expropriation – British Columbia Supreme Court confirming arbitrator's order on compound interest – Court of Appeal finding no basis to intervene with lower court's affirmation of arbitrator's order on compound interest – Can compound interest on a pecuniary judgment be awarded by a court despite a statutory provision which limits pre-judgment interest to simple interest? – If so, what considerations guide to exercise of the court's discretion to award compound interest in the absence of statutory guidance? – Does the discretion permit an award of compound interest in cases other than breach of contract? – Is compound interest available where the plaintiff's entitlement to compensation is entirely based in statute and the statute does not provide for compound interest? – *Protected Areas Forests Compensation Act*, S.B.C. 2002, c. 51, ss. 2(1), 7, 7(0.1), 7(1)(a), 7(1)(b), 7(1)(c) – *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, ss. 14, 60, 60(1)(a), 60(1)(b), 60(1)(c), 60(4) – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54 – *Expropriation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 125 – *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55, ss. 28, 31 – *Court Order Interest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 79, ss. 1, 2.

Teal Cedar Products Ltd. (the "Respondent") held a forest licence entitling it to harvest annually a stipulated volume of timber from a specified area in British Columbia. In 1993, Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests (the "Applicant") imposed a moratorium on harvesting for the purpose of considering the creation of a new provincial park. In 1995, part of the area at issue was used to create a new provincial park and logging became prohibited within the park boundaries. The Respondent's allowable annual cut (the "AAC") under its harvesting licence was ultimately reduced in 1999. The Respondent's claim for compensation for partial expropriation as a result of the AAC reduction was thereafter submitted to arbitration, which resulted in the Award (i) dismissing the Respondent's claim for losses suffered prior to the reduction in its AAC and (ii) awarding compensation after that period totaling \$6.35 million plus compound interest and actual reasonable legal costs agreed upon by the parties on an indemnity basis totaling \$1.02 million.

March 24, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Macaulay J.)
S106266; S106286
2011 BCSC 360

The Respondent's application for leave to appeal certain aspects of arbitration awards issued by the Honourable Allan Thackray, Q.C., dated June 15, 2010, July 19, 2010, August 9, 2010 and November 5, 2010 (collectively, the "Award") allowed in part; the Applicant's application for leave to appeal certain aspects of the Award dismissed.

February 13, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Saunders, Levine and Hinkson JJ.A.)
CA038979; CA038980; CA038983
2012 BCCA 70

The Applicant's appeal allowed in part; the Respondent's cross-appeal dismissed.

April 11, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Intérêts – Intérêts composés accordés par l'arbitre au titulaire d'un permis d'exploitation forestière comme partie de l'indemnité pour expropriation – Ordonnance de l'arbitre sur les intérêts composés confirmée par la Cour suprême de la Colombie-Britannique – Absence de raison, selon la Cour d'appel, d'intervenir à l'égard de la confirmation par le tribunal inférieur de l'ordonnance de l'arbitre sur les intérêts composés – Le tribunal peut-il attribuer des intérêts composés relativement à un jugement pécuniaire malgré l'existence d'une disposition législative limitant l'intérêt avant jugement à l'intérêt simple? – Dans l'affirmative, quelles considérations guident le tribunal dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire d'attribuer des intérêts composés en l'absence de directives législatives sur ce point? – Le pouvoir discrétionnaire permet-il d'accorder des intérêts composés dans d'autres cas que ceux de rupture de contrat? – Est-il possible d'attribuer des intérêts composés lorsque le droit du demandeur à une indemnité repose entièrement sur un texte législatif qui ne prévoit pas l'octroi d'intérêts composés? – *Protected Areas Forests Compensation Act*, S.B.C. 2002, ch. 51, art. 2(1), 7, 7(0.1), 7(1)a), 7(1)b), 7(1)c) – *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157, art. 14, 60, 60(1)a), 60(1)b), 60(1)c), 60(4) – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, ch. 54 – *Expropriation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 125 – *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 55, art. 28, 31 – *Court Order Interest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 79, art. 1, 2.

Teal Cedar Products Ltd. (l'« intimée ») détenait un permis d'exploitation forestière l'autorisant à récolter chaque année un volume prévu de bois dans une région donnée de la Colombie-Britannique. En 1993, Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministère des Forêts (la « demanderesse ») a imposé un moratoire sur la récolte dans le but d'examiner la possibilité de créer un nouveau parc provincial. En 1995, une partie de la région en cause est devenue un nouveau parc provincial et l'exploitation forestière y a été interdite. La possibilité annuelle de coupe (la « PAC ») attribuée à l'intimée dans son permis de récolte a finalement été réduite en 1999. La demande d'indemnisation présentée par l'intimée pour l'expropriation partielle en raison de la réduction de sa PAC a donc été soumise à l'arbitrage, qui a donné lieu à une décision (i) rejetant la demande de l'intimée visant à se faire indemniser des pertes subies avant la réduction de sa PAC et (ii) octroyant une indemnité totale de 6,35 millions de dollars pour les pertes subies après la réduction de sa PAC, plus les intérêts composés et les dépens raisonnables effectivement engagés dont ont convenu les parties sur une base d'indemnisation, dépens qui s'élèvent à 1,02 million de dollars.

24 mars 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Macaulay)
S106266; S106286
2011 BCSC 360

Demande de l'intimée en vue d'obtenir l'autorisation d'interjeter appel de certains aspects des décisions arbitrales de l'honorable Allan Thackray, c.r., datées respectivement des 15 juin, 19 juillet, 9 août et 5 novembre 2010 (appelées collectivement la « décision ») accueillie en partie; demande de la demanderesse visant à obtenir l'autorisation de porter en appel certains aspects de la décision rejetée.

13 février 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Saunders, Levine et Hinkson)
CA038979; CA038980; CA038983
2012 BCCA 70

Appel de la demanderesse accueilli en partie; appel incident de l'intimée rejeté.

11 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34773 **Teal Cedar Products Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests AND BETWEEN Teal Cedar Products Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA038979 and CA038983, 2012 BCCA 70, dated February 13, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA038979 et CA038983, 2012 BCCA 70, daté du 13 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Expropriation – Compensation – Arbitrator dismissing claim for pre-taking damages made by holder of forest licence – British Columbia Supreme Court reversing arbitrator's findings on pre-taking damages – Court of Appeal restoring arbitrator's award – Is legislation which does not state the basis for determining compensation sufficient to rebut the presumption of full compensation for a government taking? – *Protected Areas Forests Compensation Act*, S.B.C. 2002, c. 51, ss. 2(1), 7, 7(0.1), 7(1)(a), 7(1)(b), 7(1)(c) – *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, ss. 14, 60, 60(1)(a), 60(1)(b), 60(1)(c), 60(4) – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54 – *Expropriation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 125 – *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55, ss. 28, 31 – *Court Order Interest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 79, ss. 1, 2.

Teal Cedar Products Ltd. (the "Applicant") held a forest licence entitling it to harvest annually a stipulated volume of timber from a specified area in British Columbia. In 1993, Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Forests (the "Respondent") imposed a moratorium on harvesting for the purpose of considering the creation of a new provincial park. In 1995, part of the area at issue was used to create a new provincial park and logging became prohibited within the park boundaries. The Applicant's allowable annual cut (the "AAC") under its harvesting licence was ultimately reduced in 1999. The Applicant's claim for compensation for partial expropriation as a result of the AAC reduction was thereafter submitted to arbitration, which resulted in the Award (i) dismissing the Applicant's claim for losses suffered prior to the reduction in its AAC and (ii) awarding compensation after that period totalling \$6.35 million plus compound interest and actual reasonable legal costs agreed upon by the parties on an indemnity basis totalling \$1.02 million.

March 24, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Macaulay J.)

The Applicant's application for leave to appeal certain aspects of arbitration awards issued by the Honourable Allan Thackray, Q.C., dated June 15, 2010, July 19, 2010, August 9, 2010 and November 5, 2010 (collectively, the "Award") allowed in part; the Respondent's application for leave to appeal certain aspects of the Award dismissed.

February 13, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Saunders, Levine and Hinkson JJ.A.)
CA038979; CA038980; CA038983
2012 BCCA 70

The Respondent's appeal allowed in part; the Applicant's cross-appeal dismissed.

April 12, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Expropriation – Indemnisation – Rejet par l'arbitre de la demande d'indemnisation présentée par le titulaire d'un permis d'exploitation forestière pour les dommages subis avant l'expropriation – Infirmer par la Cour suprême de la Colombie-Britannique des conclusions de l'arbitre relatives aux dommages subis avant l'expropriation – Rétablissement de la décision de l'arbitre par la Cour d'appel – Une loi qui n'établit pas le fondement de la détermination de l'indemnité suffit-elle à réfuter la présomption d'indemnisation totale en cas d'expropriation par un gouvernement? – *Protected Areas Forests Compensation Act*, S.B.C. 2002, ch. 51, art. 2(1), 7, 7(0.1), 7(1)a), 7(1)b), 7(1)c) – *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157, art. 14, 60, 60(1)a), 60(1)b), 60(1)c), 60(4) – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, ch. 54 – *Expropriation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 125 – *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 55, art. 28, 31 – *Court Order Interest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 79, art. 1, 2.

Teal Cedar Products Ltd. (la « demanderesse ») détenait un permis d'exploitation forestière l'autorisant à récolter chaque année un volume prévu de bois dans une région donnée de la Colombie-Britannique. En 1993, Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministère des Forêts (l'« intimée ») a imposé un moratoire sur la récolte dans le but d'examiner la possibilité de créer un nouveau parc provincial. En 1995, une partie de la région en cause est devenue un parc provincial et l'exploitation forestière y a été interdite. La possibilité annuelle de coupe (la « PAC ») attribuée à la demanderesse dans son permis de récolte a finalement été réduite en 1999. La demande d'indemnisation présentée par la demanderesse pour l'expropriation partielle en raison de la réduction de sa PAC a donc été soumise à l'arbitrage, qui a donné lieu à une décision (i) rejetant la demande de la demanderesse visant à se faire indemniser des pertes subies avant la réduction de sa PAC et (ii) octroyant une indemnité totale de 6,35 millions de dollars pour les pertes subies après la réduction de sa PAC, plus les intérêts composés et les dépens raisonnables effectivement engagés dont ont convenu les parties sur une base d'indemnisation, dépens qui s'élèvent à 1,02 million de dollars.

24 mars 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Macaulay)

Demande de la demanderesse en vue d'obtenir l'autorisation d'interjeter appel de certains aspects des décisions arbitrales de l'honorable Allan Thackray, c.r., datées respectivement des 15 juin, 19 juillet, 9 août et 5 novembre 2010 (appelées collectivement la « décision ») accueillie en partie; demande de l'intimée visant à obtenir l'autorisation de porter en appel certains aspects de la décision.

13 février 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Saunders, Levine et Hinkson)
CA038979; CA038980; CA038983
2012 BCCA 70

Appel de l'intimée accueilli en partie; appel incident de la demanderesse rejeté.

12 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

MOTIONS

REQUÊTES

18.07.2012

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR British Columbia Civil Liberties Association;
Ahmad Daud Maqsudi;
Canadian Council for Refugees and Canadian Association of Refugee Lawyers;
Canadian Arab Federation and Canadian Tamil Congress

IN / DANS : Muhsen Ahemed Ramadan
Agraira

v. (34258)

Minister of Public Safety and
Emergency Preparedness (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the British Columbia Civil Liberties Association, Ahmad Daud Maqsudi, the Canadian Council for Refugees and Canadian Association of Refugee Lawyers and the Canadian Arab Federation and Canadian Tamil Congress for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the British Columbia Civil Liberties Association, Ahmad Daud Maqsudi, the Canadian Council for Refugees and Canadian Association of Refugee Lawyers and the Canadian Arab Federation and Canadian Tamil Congress are granted and the said four groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before September 12, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, par Ahmad Daud Maqsudi, par le Conseil canadien pour les réfugiés et l'Association canadienne des avocats et avocates en droit des réfugiés, et par la Fédération canado-arabe et le Congrès Tamoul Canadien en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, par Ahmad Daud Maqsudi, par le Conseil canadien pour les réfugiés et l'Association canadienne des avocats et avocates en droit des réfugiés, et par la Fédération canado-arabe et le Congrès Tamoul Canadien sont accueillies et chacun de ces quatre groupes d'intervenants pourra déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 12 septembre 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

18.07.2012

Before / Devant: DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Canada;
Canadian Chamber of Commerce

IN / DANS : Pro-Sys Consultants Ltd. et al.

v. (34282)

Microsoft Corporation et al.
(B.C.)

- and between -

Sun-Rype Products Ltd et al.

v. (34283)

Archer Daniels Midland Company
et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada for leave to intervene in the above appeals;

AND UPON APPLICATION by the Canadian Chamber of Commerce for leave to intervene in the appeal of *Sun-Rype Products Ltd., et al. v. Archer Daniels Midland Company, et al.* (34283);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Canada are granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in these appeals on or before September 12, 2012.

The motion for leave to intervene of the Canadian Chamber of Commerce is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length in the appeal of *Sun-Rype Products Ltd., et al. v. Archer Daniels Midland Company, et al.* (34283) on or before September 12, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

À LA SUITE DE REQUÊTES présentées par le procureur général du Canada en autorisation d'intervenir dans les appels dont les intitulés figurent ci-dessus;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par la Chambre de commerce du Canada en autorisation d'intervenir dans l'appel interjeté dans l'affaire *Sun-Rype Products Ltd., et al. c. Archer Daniels Midland Company, et al.* (34283);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général du Canada sont accordées et le requérant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 12 septembre 2012.

La requête en autorisation d'intervenir présentée par la Chambre de commerce du Canada est accordée et la requérante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages dans l'affaire *Sun-Rype Products Ltd., et al. c. Archer Daniels Midland Company, et al.* (34283) au plus tard le 12 septembre 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF INTERVENTION
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

19.07.2012

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia

IN / DANS: **Marine Services International Limited et al.**

v. (34429)

Estate of Joseph Ryan, by its administratrix, Yvonne Ryan et al. (N.L.)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 26, 2012 / LE 26 JUILLET 2012

34286 **Sam Tuan Vu v. Her Majesty The Queen** (B.C.)
2012 SCC 40 / 2012 CSC 40

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036584, 2011 BCCA 112, dated March 11, 2011, heard on February 15, 2012, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036584, 2011 BCCA 112, en date du 11 mars 2011, entendu le 15 février 2012, est rejeté.

JULY 27, 2012 / LE 27 JUILLET 2012

34080 **Adrian John Walle v. Her Majesty the Queen – and – Criminal Lawyers' Association of Ontario** (Alta.)
2012 SCC 41 / 2012 CSC 41

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The motion to adduce fresh evidence and the appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0350-A, 2010 ABCA 384, dated December 13, 2010, heard on April 13, 2012, are dismissed.

La requête pour production d'une nouvelle preuve et l'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0350-A, 2010 ABCA 384, en date du 13 décembre 2010, entendu le 13 avril 2012, sont rejetés.

Sam Tuan Vu v. Her Majesty the Queen (B.C.) (34286)

Indexed as: R. v. Vu / Répertoire : R. c. Vu

Neutral citation: 2012 SCC 40 / Référence neutre : 2012 CSC 40

Hearing: February 15, 2012 / Judgment: July 26, 2012

Audition : Le 15 février 2012 / Jugement : Le 26 juillet 2012

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Criminal law — Offences — Kidnapping — Whether kidnapping is a continuing offence encompassing subsequent confinement of victim — Whether persons who willingly or knowingly choose to participate in subsequent confinement become parties to the offence of kidnapping — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 21(1), 279(1).

M was abducted and held for eight days in three different houses. There was circumstantial evidence which connected the appellant V to all three houses where M was confined, but based on the trial judge's findings, it is accepted that V neither participated in M's initial taking nor knew of it at the time it occurred. At trial, the appellant was convicted of unlawful confinement and acquitted of kidnapping. The Court of Appeal held that the appellant was liable as a party to kidnapping under s. 21(1) of the *Criminal Code* and substituted a conviction for that offence.

Held: The appeal should be dismissed.

Kidnapping is a continuing offence that includes the victim's ensuing confinement. So long as the victim of the kidnapping remains unlawfully confined, the crime of kidnapping continues. Here, M's unlawful confinement following the taking continued for the next eight days. The kidnapping came to an end only when M was set free by the police. Parliament has never defined the word "kidnapping" in the *Criminal Code*. There is nothing in the legislative history to suggest that Parliament intended to abandon the common law definition of kidnapping which remained an aggravated form of unlawful confinement. It was aggravated by the additional element of movement, which increased the risk of harm to the victim by isolating him or her from a place where detection and rescue were more likely. It is the element of movement that differentiated kidnapping from the lesser included offence of false imprisonment and made kidnapping an aggravated form of false imprisonment. This interpretation is consonant with the intention of Parliament as expressed in the *Code*, the crime's common law origins and legislative history, modern jurisprudence of Canadian appellate courts, and common sense. Parliament did not intend to restrict the offence of kidnapping to the victim's initial taking and movement, while leaving the victim's ensuing captivity to the comparably less serious crime of unlawful confinement. Parliament intended to include the offence of unlawful confinement in the offence of kidnapping so as to capture, under the crime of kidnapping, the victim's ensuing captivity. The penalty scheme reflects Parliament's view that kidnapping is a much more serious offence than unlawful confinement.

Where an accused — with knowledge of the principal's intention to see a continuing offence through to its completion — does (or omits to do) something, with the intention of aiding or abetting the commission of the ongoing offence, party liability is established. The well-established principles of s. 21(1) of the *Criminal Code* party liability apply with equal force to continuing offences that have been completed in law but not in fact. The crime of kidnapping continues until the victim is freed, and a person who chooses to participate in the victim's confinement — after having learned that the victim has been kidnapped — may be held responsible for the offence of kidnapping under s. 21(1) of the *Code*. Here, V was a party to the offence of kidnapping under s. 21(1) of the *Code*. V participated in the confinement of M. Accepting that V was initially unaware of and took no part in the taking and carrying away of M, he became aware of it while M remained confined against his will and chose thereafter to take part in the kidnapping enterprise. V joined the kidnapping enterprise with the intent to aid the kidnappers and with the knowledge that M was a victim of kidnapping — or, at a minimum, he was wilfully blind to that fact. V took steps, of his own free will, to assist the kidnappers and further their objectives.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Finch C.J.B.C. and Prowse and Saunders JJ.A.), 2011 BCCA 112, 302 B.C.A.C. 187 (*sub nom. R. v. Hernandez*), 270 C.C.C. (3d) 546, 83 C.R. (6th) 162, 511 W.A.C. 187, [2011] B.C.J. No. 399 (QL), 2011 CarswellBC 541, setting aside the acquittal entered by Silverman J.,

2008 BCSC 1376 (CanLII), [2008] B.C.J. No. 1953 (QL), 2008 CarswellBC 2200, and entering a conviction. Appeal dismissed.

Howard Rubin, Q.C., and Chandra L. Corriveau, for the appellant.

Jennifer Duncan and Kathleen Murphy, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Howard Rubin, Q.C., North Vancouver; Chandra L. Corriveau, Burnaby.

Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell et Moldaver.

Droit criminel — Infractions — Enlèvement — L'infraction d'enlèvement est-elle une infraction continue qui englobe la séquestration subséquente de la victime? — Les personnes qui choisissent volontairement et sciemment de prendre part à la séquestration subséquente participent-elles à l'infraction d'enlèvement? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 21(1), 279(1).

M a été enlevé puis séquestré durant huit jours dans trois différentes maisons. Des éléments de preuve circonstancielle reliaient l'appelant V aux trois maisons où M a été séquestré. Cependant, compte tenu des conclusions du juge du procès, tous conviennent que V n'a ni participé au rapt initial ni été au courant du fait qu'il se déroulait au moment où il est survenu. Au procès, l'appelant a été déclaré coupable de séquestration et acquitté d'enlèvement. La Cour d'appel a conclu que l'appelant a été coupable d'enlèvement à titre de partie en application du par. 21(1) du *Code criminel* et a substitué une déclaration de culpabilité à l'acquittement pour ce crime.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

L'enlèvement est une infraction continue qui englobe la séquestration subséquente de la victime. Tant que la victime est séquestrée, le crime d'enlèvement se poursuit. En l'espèce, la séquestration de M, après le rapt initial, s'est poursuivie pendant les huit jours suivants. L'enlèvement a pris fin uniquement lorsque la police l'a libéré. Le législateur n'a jamais défini le terme « enlèvement » dans le *Code criminel*. L'historique législatif ne renferme rien qui permette de penser que le législateur a voulu abandonner la définition d'enlèvement — établie par la common law — qui est restée une forme aggravée d'emprisonnement illégal. L'aggravation découle de l'élément de déplacement qui s'y ajoute et qui fait croître le risque de préjudice pour la victime en l'isolant de tout lieu où elle aurait plus de chances d'être secourue. C'est l'élément de déplacement qui différencie l'enlèvement de l'infraction moindre et incluse d'emprisonnement illégal et qui en fait une forme aggravée de cette dernière infraction. Cette interprétation est conforme à l'intention du législateur telle qu'elle s'exprime dans le *C.cr.*, à l'origine de ce crime dans la common law, à l'historique législatif, à la jurisprudence moderne des juridictions d'appel et au bon sens. Le législateur ne voulait pas limiter l'infraction d'enlèvement à la capture initiale et au déplacement de la victime, tout en faisant en sorte que la captivité subséquente de la victime devienne l'objet du crime relativement moins grave qu'est la séquestration. Le législateur voulait inclure l'infraction de séquestration dans celle d'enlèvement de sorte que le crime d'enlèvement comprend la captivité subséquente de la victime. Le régime de peines indique que, pour le législateur, l'enlèvement est une infraction beaucoup plus grave que la séquestration.

La responsabilité en tant que participant est établie lorsqu'un accusé, connaissant l'intention de l'auteur principal de mener une infraction continue à son terme, accomplit quelque chose (ou omet de l'accomplir), en vue d'aider ou d'encourager la perpétration de l'infraction continue en question. Les principes bien établis de la responsabilité criminelle à titre de partie au sens du par. 21(1) du *Code criminel* s'appliquent avec la même force aux infractions continues qui sont complètes en droit, mais non en fait. Étant entendu que le crime d'enlèvement se poursuit tant que la victime n'est pas libérée, la personne qui décide de participer à la séquestration de la victime, après avoir appris que celle-ci a été enlevée, peut être tenue responsable de l'infraction d'enlèvement en application du par. 21(1) du *Code*. En l'espèce, V a participé, au sens du par. 21(1) du *Code*, à l'infraction d'enlèvement. V a aussi participé à la séquestration de M. En supposant que V n'ait pris aucune part au rapt et au déplacement initiaux de M et qu'il en ait été ignorant, il en a appris l'existence lorsque M est demeuré séquestré contre son gré. Il a néanmoins

décidé de participer à l'entreprise d'enlèvement dans l'intention d'aider les ravisseurs, en sachant que M avait été enlevé ou, à tout le moins, en s'aveuglant volontairement à cet égard. De son propre gré, V a posé des gestes pour aider les ravisseurs et favoriser l'atteinte de leurs objectifs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Prowse et Saunders), 2011 BCCA 112, 302 B.C.A.C. 187 (*sub nom. R. c. Hernandez*), 270 C.C.C. (3d) 546, 83 C.R. (6th) 162, 511 W.A.C. 187, [2011] B.C.J. No. 399 (QL), 2011 CarswellBC 541, qui a infirmé l'acquittement prononcé par le juge Silverman, 2008 BCSC 1376 (CanLII), [2008] B.C.J. No. 1953 (QL), 2008 CarswellBC 2200, et consigné une déclaration de culpabilité. Pourvoi rejeté.

Howard Rubin, c.r., et Chandra L. Corriveau, pour l'appelant.

Jennifer Duncan et Kathleen Murphy, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Howard Rubin, c.r., North Vancouver; Chandra L. Corriveau, Burnaby.

Procureur de l'intimée : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Adrian John Walle v. Her Majesty the Queen (Alta.) (34080)

Indexed as: R. v. Walle / Répertoire : R. c. Walle

Neutral citation: 2012 SCC 41 / Référence neutre : 2012 CSC 41

Hearing: April 13, 2012 / Judgment: July 27, 2012

Audition : Le 13 avril 2012 / Jugement : Le 27 juillet 2012

Present: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Criminal law — Murder — Elements of offence — Mens rea — Accused convicted of second degree murder after shooting victim in chest at close range — Whether trial judge erred in resorting to common sense inference that person usually knows predictable consequences of actions and means to bring them about without first considering whole of evidence bearing on accused's mental state at time of shooting.

Criminal law — Evidence — Admissibility — New evidence — Accused seeking to admit psychiatric evidence on appeal — Whether evidence could have been adduced at trial with due diligence — Whether evidence could reasonably be expected to have affected result at trial.

W shot S in the chest at close range with a .22-calibre rifle and killed him. He was charged with and convicted of second degree murder. The outcome of the trial turned on W's intent at the time of the shooting. The trial judge, sitting alone, rejected as not credible W's theory that his act of pulling the trigger was involuntary and that the discharge of the gun had therefore been unintentional. He considered the salient features of the evidence that could have impacted W's awareness of the consequences of his actions, but was left in no doubt that W was fully aware of the fatal consequences that were likely to follow when he pulled the trigger. He then reverted to the "common sense inference" that a sane and sober person intends the reasonable and probable consequences of his acts, and found that W had the requisite intent for second degree murder.

On appeal, W claimed that in assessing whether he was aware of the consequences of shooting S — and thus possessed one or the other of the specific intents for murder —, the trial judge failed to consider evidence bearing on W's mental state on the night of the shooting, such as his developmental delays and alcohol consumption. The Court of Appeal dismissed the appeal. It found that no evidence had been led at trial as to W's mental state that could call into question whether he was able to or did in fact foresee the consequences of his actions when he pulled the trigger.

Held: The appeal and the motion to adduce fresh evidence should be dismissed.

A failure of a judge to consider all the evidence relating to an ultimate issue of guilt or innocence constitutes an error of law. However, there is no obligation in law on a trial judge to record all or any specific part of the process of deliberation on the facts. Unless the reasons demonstrate that a consideration of all the evidence in relation to the ultimate issue was not done, the failure to record the fact of it having been done is not a proper basis for concluding that there was an error of law in this respect.

Here, the trial judge did not fail to consider all the relevant evidence. To determine whether the Crown had met its onus of proving that W possessed one or the other requisite intents for murder, the trial judge considered that the rifle was working normally; it had a safety mechanism; it required over six pounds of pressure to fire; W was familiar with the rifle and had previously used it; he knew the gun would fire when he pulled the trigger; he knew the safety was off; he was pointing the gun at S's chest; he fired from a distance of only five feet; he knew the gun was loaded; he had been drinking but it was clear from the evidence as a whole that he was not impaired. The judge then applied the "common sense inference" and was satisfied beyond a reasonable doubt that when W deliberately pulled the trigger, in the circumstances, he knew that the reasonable and probable consequence was that he would kill S or would cause him grievous bodily harm which he knew would likely cause his death, and was reckless as to whether or not death ensued. At trial, there was no evidence, forensic or otherwise, that could realistically have impacted on the issue of W's mental state at the time of the shooting. In particular, no evidence was directed at whether in shooting the deceased in the chest at close range, W was aware of — and thus can be said to have intended — the consequences that were likely to follow from his action. Furthermore, W did not suggest that his mental state prevented him from knowing the likely consequences of his acts — nor could he, realistically. The evidence pointed overwhelmingly in the opposite direction.

Moments before the shooting, W made it clear to his pursuers that he was aware that the weapon he was holding was lethal. Shortly after, he talked about killing himself with that very weapon. None of the evidence W points to on appeal — his developmental delays, his hospitalization under a mental health warrant, his “blank” affect prior to the shooting, his hand gestures and demeanour while testifying, and the fact that he was waving the rifle around before it was discharged — could have assisted him at trial. While it might have been preferable had the trial judge referred specifically to those items of evidence, he was not obliged to do so. He made no error.

The fresh evidence consisting of a report prepared by a forensic psychiatrist for the sentencing hearing and subsequent testimony, which states that W suffers from Asperger’s disorder, paranoid personality disorder, intermittent explosive disorder, adult antisocial disorder and alcohol abuse disorder, does not meet the test for admission set out in *Palmer v. The Queen*, [1980] 1 S.C.R. 759. Apart from the diagnosis of Asperger’s disorder, there is little evidence in the report that could not have been adduced at the trial. W had long been suspected of suffering from Asperger’s disorder, and medical professionals had noted his social difficulties, aggressiveness, fascination with guns and problems with alcohol for a very long time. A comprehensive report that mirrors the evidence W now seeks to tender had been prepared for sentencing purposes on W’s first trial, yet W made no effort to introduce it at the trial proper. In any event, the evidence, taken together with the other evidence adduced at trial, could not reasonably be expected to have affected the result. It does not suggest that W, by virtue of his diagnosed disorders, may not have been aware of the consequences that were likely to follow upon shooting someone in the chest at close range. Nor does it provide additional information that may have shed light on the unintentional discharge theory advanced at trial.

In jury trials where impairment by intoxication or otherwise might have contributed to the accused’s actions, the common sense inference instruction need not be tied to a rigid formula. While trial judges may choose to refer to the “sane and sober” person, a simple instruction along the lines that a person usually knows what the predictable consequences of his or her actions are, and means to bring them about, would suffice. What is critical is that the jury be made to understand, in clear terms, that in assessing the specific intent required for murder, it should consider the whole of the evidence that could realistically bear on the accused’s mental state at the time of the alleged offence.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (O’Brien, Bielby and Sulatycky JJ.A.), 2010 ABCA 384, 493 A.R. 306, 502 W.A.C. 306, 265 C.C.C. (3d) 27, [2010] A.J. No. 1427 (QL), 2010 CarswellAlta 2408, affirming the conviction for second degree murder entered by Hart J., 2008 CarswellAlta 2333. Appeal dismissed.

Karen B. Molle and Jennifer Ruttan, for the appellant.

Jolaine Antonio and Kyra M. Kondro, for the respondent.

Michael W. Lacy and Bradley Greenshields, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Karen B. Molle, Calgary.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Calgary.

Solicitors for the intervener: Lacy Wilkinson, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

Droit criminel — Meurtre — Éléments de l’infraction — Mens rea — Accusé reconnu coupable de meurtre au deuxième degré après avoir tué la victime d’un coup de feu tiré à courte distance dans la poitrine — Le juge du procès a-t-il commis une erreur en appliquant la déduction conforme au bon sens selon laquelle une personne connaît généralement les conséquences prévisibles de ses actes et pose ces actes afin d’entraîner ces conséquences, sans avoir au préalable examiné l’ensemble de la preuve relative à l’état mental de l’accusé au moment du coup de feu?

Droit criminel — Preuve — Admissibilité — Nouvelle preuve — Demande de l’accusé en vue de faire admettre une preuve d’ordre psychiatrique en appel — La preuve aurait-elle pu être produite au procès si on avait fait montre de diligence raisonnable? — Peut-on raisonnablement penser que la preuve aurait influé sur le résultat du procès?

W a tué S d'un coup de feu tiré à courte distance dans la poitrine avec une carabine de calibre .22. Il a été accusé et reconnu coupable de meurtre au deuxième degré. L'issue du procès dépendait de l'intention de W au moment où il a fait feu. Le juge du procès, siégeant seul, a rejeté — au motif qu'elle n'était pas crédible — la thèse de W selon laquelle il avait pressé la détente de façon involontaire et que le coup de feu n'avait donc pas été intentionnel. Il a pris en compte les éléments de preuve importants qui auraient pu avoir une incidence sur la question de savoir si W était conscient des conséquences de ses actes, mais il a conclu qu'il ne faisait aucun doute que ce dernier était parfaitement conscient des conséquences meurtrières qu'entraînerait probablement le fait de presser sur la détente. Le juge a alors appliqué la « déduction conforme au bon sens » selon laquelle une personne saine et sobre veut les conséquences naturelles et probables de ses actes, et il a conclu que W avait eu l'intention requise pour commettre un meurtre au deuxième degré.

En appel, W a prétendu que, pour déterminer s'il était conscient des conséquences du coup de feu tiré en direction de S — et donc s'il avait l'une ou l'autre des intentions spécifiques applicables à l'égard de l'infraction de meurtre —, le juge du procès a omis d'examiner la preuve portant sur son état mental le soir où le coup de feu a été tiré, notamment ses retards développementaux et sa consommation d'alcool. La Cour d'appel a rejeté l'appel. Elle a conclu qu'il n'avait été présenté au procès aucune preuve concernant l'état mental de W susceptible de soulever la question de savoir si, lorsqu'il a pressé la détente, ce dernier était capable de prévoir les conséquences de ses actes ou s'il les avait effectivement prévues.

Arrêt : Le pourvoi et la requête sollicitant l'autorisation de produire une preuve nouvelle sont rejetés.

L'omission d'examiner tous les éléments de preuve qui se rapportent à la question ultime de la culpabilité ou de l'innocence constitue une erreur de droit. Le juge du procès n'est toutefois pas tenu en droit de consigner la totalité ou une partie particulière du déroulement des délibérations sur les faits. À moins que les motifs démontrent que le juge n'a pas examiné tous les éléments de preuve qui se rapportent à la question ultime, l'omission de consigner que cet examen a été fait ne permet pas de conclure qu'une erreur de droit a été commise à cet égard.

En l'espèce, le juge n'a pas omis de considérer tous les éléments de preuve pertinents. Pour déterminer si le ministère public s'était acquitté de son fardeau de prouver que W avait l'une ou l'autre des intentions requises pour commettre un meurtre, le juge du procès a pris en compte les éléments suivants : la carabine fonctionnait normalement; elle était dotée d'un dispositif de sécurité; une pression de plus de six livres était nécessaire pour tirer un coup de feu; W savait comment se servir de la carabine et l'avait déjà utilisée; il savait que l'arme ferait feu lorsqu'il a pressé la détente; il savait que le dispositif de sécurité n'était pas activé; il pointait l'arme en direction de la poitrine de S; il a tiré d'une distance de cinq pieds seulement; il savait que l'arme était chargée; il avait bu, mais il ressortait clairement de la preuve que ses facultés n'étaient pas affaiblies. Le juge du procès a alors appliqué la « déduction conforme au bon sens » et a dit être convaincu hors de tout doute raisonnable que, lorsque W a délibérément pressé la détente, dans les circonstances, il savait que la conséquence raisonnable et probable de son geste était que celui-ci causerait la mort de S ou lui causerait de graves lésions corporelles qu'il savait être de nature à causer la mort, et il lui était indifférent que la mort s'ensuive ou non. Au procès, il n'a été présenté aucune preuve — médico-légale ou autre — qui aurait pu réalistement avoir une incidence sur la question de l'état mental de W lorsque le coup de feu a été tiré. Plus précisément, aucune preuve ne portait sur la question de savoir si, en tirant à courte distance une balle dans la poitrine de la victime, W était conscient des conséquences qu'entraînerait probablement son geste et, de ce fait, peut être considéré comme ayant voulu ces conséquences. En outre, W n'a pas plaidé que son état mental l'empêchait d'être conscient des conséquences de ses actes — et réalistement il ne pouvait le faire. La preuve tendait irrésistiblement à démontrer le contraire. Quelques instants avant le meurtre, W a clairement indiqué à ses poursuivants qu'il savait que l'arme qu'il tenait était meurtrière. Peu après le meurtre, il a parlé de son désir de se tuer avec cette même arme. Aucun des éléments de preuve que soulève W en appel — que ce soit ses retards développementaux, son hospitalisation aux termes d'un mandat pour des services de santé mentale, le regard « absent » qu'il affichait peu avant le coup de feu, son comportement et la façon dont il gesticulait avec les mains à la barre des témoins ou le fait qu'il avait brandi la carabine en tous sens avant que le coup soit tiré — n'aurait pu l'aider au procès. Peut-être aurait-il été préférable que le juge du procès mentionne expressément ces éléments de preuve, mais il n'était pas obligé de le faire. Il n'a commis aucune erreur.

La nouvelle preuve — à savoir un rapport présentenciel d'un psychiatre légiste, ainsi que le témoignage subséquent de ce dernier, selon lequel W était atteint du syndrome d'Asperger, d'un trouble de la personnalité paranoïaque, d'un trouble explosif intermittent, d'un trouble du comportement antisocial de l'adulte et qu'il avait un problème d'abus d'alcool — ne satisfait pas aux critères d'admissibilité établis dans *Palmer c. La Reine*, [1980] 1 R.C.S. 759. Mis à part le diagnostic du syndrome d'Asperger, le rapport contient bien peu d'éléments de preuve qui n'auraient pas pu être présentés au procès. On soupçonnait depuis longtemps que W souffrait du syndrome d'Asperger, et des professionnels de la santé avaient depuis longtemps remarqué les difficultés qu'il éprouvait sur le plan social, son agressivité, sa fascination pour les armes à feu et ses problèmes reliés à l'alcoolisme. Un rapport exhaustif identique à la preuve dont W sollicite maintenant la production avait été préparé en vue de l'audience relative à la détermination de la peine lors de son premier procès, mais W n'a pas tenté de présenter cette preuve lors du procès lui-même. Quoiqu'il en soit, on ne peut raisonnablement penser que, conjuguée aux autres éléments de preuve soumis lors du procès, la preuve proposée aurait pu influencer sur le résultat. Elle ne tend pas à indiquer que, en raison des troubles diagnostiqués, W aurait pu ne pas être conscient des conséquences qu'entraînerait probablement le fait de faire feu à courte distance en direction de la poitrine de quelqu'un. Elle ne fournit pas non plus de renseignements additionnels de nature à expliquer la thèse du coup de feu non intentionnel présentée au procès.

Dans les procès devant jury où l'affaiblissement des facultés — par intoxication ou autrement — pourrait avoir contribué aux actes de l'accusé, il n'est pas nécessaire que l'exposé portant sur la déduction conforme au bon sens prenne la forme d'un énoncé rigide. Bien qu'il soit loisible au juge du procès de faire mention de la « personne saine et sobre », une simple directive indiquant qu'une personne connaît généralement les conséquences prévisibles de ses actes et pose ces actes afin d'entraîner ces conséquences suffirait. Ce qui est primordial, c'est de bien faire comprendre au jury que, pour examiner la question de l'intention spécifique requise pour commettre un meurtre, il doit considérer l'ensemble des éléments de preuve qui ont pu, de façon réaliste, avoir une incidence sur l'état mental de l'accusé au moment de l'infraction reprochée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges O'Brien, Bielby et Sulatycky), 2010 ABCA 384, 493 A.R. 306, 502 W.A.C. 306, 265 C.C.C. (3d) 27, [2010] A.J. No. 1427 (QL), 2010 CarswellAlta 2408, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré inscrite par le juge Hart, 2008 CarswellAlta 2333. Pourvoi rejeté.

Karen B. Molle et Jennifer Ruttan, pour l'appelant.

Jolaine Antonio et Kyra M. Kondro, pour l'intimée.

Michael W. Lacy et Bradley Greenshields, pour l'intervenante.

Procureur de l'appelant : Karen B. Molle, Calgary.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Calgary.

Procureurs de l'intervenante : Lacy Wilkinson, Toronto.

The next **Bulletin of Proceedings** will be published on August 31, 2012.

Le prochain **Bulletin des procédures** sera publié le 31 août 2012.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions